



### **Nick Vaughn and Jake Margolin**

*Mary's Naturally, 1976*

Nick Vaughn's and Jake Margolin's *Mary's Naturally, 1976* poster is a tribute to Houston's iconic gay bar, Mary's Naturally—a hub for the city's queer community for 40 years. Though impermanent, this proposed monument acts in place of the absent plaques, busts, or obelisks that should commemorate the Houstonians killed by AIDS. It is a memorial anchored in remembering one night's entertainment in the backyard of a bar, making space for long-passed people the artists can never speak with, in a city they did not grow up in, at a time before AIDS that they fundamentally cannot comprehend.

### **Nick Vaughn y Jake Margolin**

*Mary's Naturally, 1976*

El cartel *Mary's Naturally, 1976* de Nick Vaughn y Jake Margolin, es un homenaje al icónico bar gay de Houston, Mary's Naturally, un centro para la comunidad queer de la ciudad durante 40 años. Aunque presentado como algo no permanente, esta propuesta de monumento funciona en lugar de las placas, bustos u obeliscos ausentes que deberían conmemorar a los habitantes de Houston que murieron de SIDA. Es un memorial anclado en la memoria de una noche de diversión en el patio de un bar, creando un lugar para personas que ya desaparecieron mucho tiempo atrás y con las cuales los artistas nunca podrán hablar, en una ciudad en la que no crecieron, en un momento anterior al SIDA que, fundamentalmente, no pueden comprender.